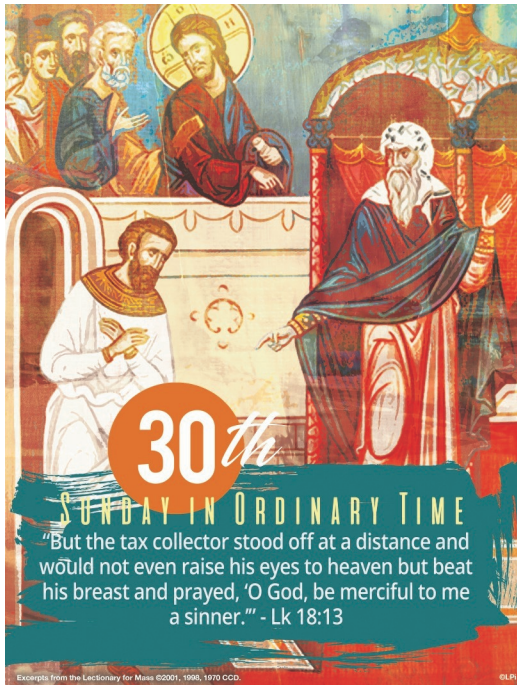


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Thirtieth Sunday in Ordinary Time

October 27, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**PRAYER OF THE 30<sup>th</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME**

Lord, speak to my heart of love. Teach me to show my love for you the way you showed your love for me: seeking me out, inviting me to intimate communion of mind and will and heart with you. Draw me to experience you in knowing you, and to know you in experiencing you. Amen.

**LỜI CẦU CHÚA NHẬT 30 QUANH NĂM**

Lạy Chúa, xin tuôn đổ tình yêu vào lòng con. Xin dạy con biết biểu lộ tình yêu vì Chúa tỏ tình yêu Chúa cho con: xin kiếm tìm con, mời gọi con kết hiệp mật thiết với Ngài cả lòng trí, ý muốn và tâm hồn với Chúa. Xin lỗi cuốn con để con cảm nghiệm biết Ngài, và nhận biết Ngài qua cảm nghiệm đó. Amen.

**THÁNH LỄ TẠ ƠN**

Chúng tôi kính mời ÔBACE đến tham dự Thánh Lễ Tạ Ơn 25 năm Linh Mục của Cha Giuse Vũ Xuân Minh vào ngày Thứ Bảy 26/10, lúc 6:00 PM. Sau Thánh Lễ chúng tôi có tổ chức bữa tiệc nhỏ để chúng ta có dịp gặp gỡ và chia sẻ với Cha và cộng đoàn mà Cha phục vụ trong nhiều năm qua. Hội Đồng Mục Vụ và Ban Tài Chánh Kính mời.

**THANKSGIVING MASS**

We, The Parish Council as well as the Finance Committee would like to invite all parishioners and friends join us in celebrating the Thanksgiving Mass on the occasion of the 25<sup>th</sup> Anniversary of Ordination to the Priesthood Fr. Joseph Minh X. Vu on Saturday of October 26, 2019 at 6:00 PM, and small reception to follow at the Church's basement.

**DÂNG CÚNG HOA.** Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ tuần tới 27 tháng 10, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đăng Cứu Độ thế giới, xin cho chúng tôi biết để gặp gỡ các bạn. Xin gọi cho ông Khương 651.228.1959, hay cha xứ 651.228.9002.

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- \* Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- \* Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)**

<b>Saturday, 26</b>	<b>Mass of Our Lady</b> 4:30 pm + Wilebski Family 6:00 pm Thanksgiving Mass of Fr. Minh Vu, 25-Year of Priesthood
<b>Sunday, 27</b>	<b>30<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b> 8:30 am Mass 10:00 am Mass
<b>Monday, 28</b>	<b>Sts. Simon &amp; Jude, Apostles</b> 8:30 am Mass
<b>Tuesday, 29</b>	<b>Weekday</b> 8:30 am Mass
<b>Wednesday, 30</b>	<b>Weekday</b> 8:30 am Mass
<b>Thursday, 31</b>	<b>Weekday</b> 8:30 am Mass
<b>Friday, Nov. 1</b>	<b>All Saints Day (Obligation)</b> 8:30 am Mass 7:00 pm Mass
<b>Saturday, 2</b>	<b>All Souls Day</b> 8:30 am Mass 4:30 pm + Deceased members of Rosary Society
<b>Sunday, 3</b>	<b>31<sup>st</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 20/10/2019**

Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 735.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,470.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,205.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 1,295.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF OCTOBER 27, 2019**

- Sunday: Sir 35:12-14, 16-18/Ps 34:2-3, 17-18, 19, 23 [7a]/2 Tm 4:6-8, 16-18/Lk 18:9-14
- Monday: Eph 2:19-22/Ps 19:2-3, 4-5 [5a]/Lk 6:12-16
- Tuesday: Rom 8:18-25/Ps 126:1b-2ab, 2cd-3, 4-5, 6 [3a]/Lk 13:18-21
- Wednesday: Rom 8:26-30/Ps 13:4-5, 6 [6a]/Lk 13:22-30
- Thursday: Rom 8:31b-39/Ps 109:21-22, 26-27, 30-31 [26b]/Lk 13:31-35
- Friday: Rv 7:2-4, 9-14/Ps 24:1bc-2, 3-4ab, 5-6 [cf. 6]/1 Jn 3:1-3/Mt 5:1-12a
- Saturday: Wis 3:1-9/Ps 23:1-3a, 3b-4, 5, 6 [1 or 4ab]/ Rom 5:5-11 or Rom 6:3-9/Jn 6:37-40
- Next Sunday: Wis 11:22—12:2/Ps 145:1-2, 8-9, 10-11, 13, 14 [cf. 1]/2 Thes 1:11—2:2/Lk 19:1-10

Dear Friends in Christ,  
 In today's Gospel, Luke shows Jesus confronting the negative attitude of the Pharisees, that is at the heart of their opposition to him. It is a parable about two men praying in the temple: a Pharisee and a tax collector. The Pharisee had a highly lofty religious reputation. The tax collector's position was held in scorn by people who saw tax collectors as Roman collaborators. The prayers and self-concepts of each man are interwoven. The Pharisee thanks God for the good fellow that he is, contrasting himself in the process with the rest of humanity. The Pharisee may be correct when he says that he is not greedy, dishonest, adulterous and that he fasts twice a week. But the Pharisee's prayer is all about him and what he does, all the while gauging the distance between himself and the rest of the people.

In contrast, the tax collector stood off at a distance with bowed head, beating his breast and saying, "O God, be merciful to me a sinner" (18:13). He knows who he is and who God is, and what God alone can do for him. He asks to receive what only God can give to him is his mercy.

We are told that the second man shall be exalted and the first shall be humbled. Our prayer is to be in humility, raising up God's name in praise, and recognizing our complete dependence on him.

This week, we pray that God will give us the grace of humanity when we pray, the ability to recognize who God is and who we are, to trust that God will give us what we most need, to be thankful for what we have received more than for what we have accomplished.

Peace!

Fr. Minh Vu

### **DZUI CU'ỒI!!!**

#### **Ôi! Lạy Chúa Tôi !!!**

Bốn bà ngồi uống cà phê, lần lượt tự hào khoe với nhau về cậu quý tử của mình.

-Bà thứ nhất: Con trai tôi là một linh mục, mọi người đều gọi nó là Cha.

-Bà thứ hai: Con trai tôi là Giám mục mọi người gọi nó là Đức Cha.

-Bà thứ ba: Con trai tôi được đội mũ đỏ, nên mọi người gọi là Đức Hồng y Giáo chủ.

-Bà thứ tư: Thụ thả nhập cả phê rồi nói, con trai tôi to cao 1,9m, thân hình thể thao, lực lưỡng, đẹp trai, nhiều tiền, ăn mặc bảnh bao. Thấy nó mọi phụ nữ phải thốt lên, "Ôi! lạy Chúa tôi!"

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Phúc âm hôm nay, thánh Luca cho thấy Chúa Giêsu đương đầu với thái độ tiêu cực của người Pharisêu, đó cũng là trọng tâm việc họ chống đối Người. Dù ngôn nói về hai người cầu nguyện ở đền thờ: người Pharisêu và người thu thuế. Người Pharisêu nổi tiếng là người có lòng đạo đức cao cả. Vị thế người Thu Thuế được coi là người hợp tác với Roma và bị dân chúng khinh miệt.

Lời cầu nguyện và tự thú của mỗi người đan quện vào nhau. Người Pharisêu tạ ơn Chúa ông tốt lành như thế nào, và so sánh chính ông với người khác. Người Pharisêu có thể đúng khi nói rằng ông không tham lam, không dối trá, không ngoại tình và ăn chay hai lần một tuần. Nhưng lời cầu nguyện của người Pharisêu tất cả đều qui về ông ta và những gì ông làm, tất cả là sự đánh giá khoảng cách giữa ông và những người khác.

Ngược lại, người thu thuế đứng từ xa cúi đầu, đấm ngực và cầu nguyện rằng, "Lạy Chúa, xin thương xót con là người tội lỗi" (18:13). Ông biết ông là ai và Chúa là Đấng nào, và điều gì chỉ mình Chúa có thể làm cho ông. Điều mà ông chỉ xin nơi Chúa là lòng thương xót của Người.

Chúng ta được biết rằng người thứ hai sẽ được nâng lên, và người thứ nhất sẽ bị hạ xuống. Lời cầu nguyện của chúng ta phải là khiêm nhường, cao rao ca tụng danh Chúa, và nhận mình hoàn toàn tùy thuộc vào Chúa.

Tuần này, chúng ta xin Chúa ban cho chúng ta ơn khiêm nhường khi cầu nguyện, khả năng nhận biết Chúa là Đấng nào và chúng ta là ai, tín thác vào Chúa sẽ ban cho điều chúng ta cần nhất, tạ ơn Chúa những gì mình đã lãnh nhận hơn là những gì mình đã hoàn thành.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **Chương Trình Lớp Học Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm**

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp Netsmart trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

**Group 2 (Lớp 6-8): Chúa Nhật ngày 20/10/2019.**

**Group 3 (Lớp 1-5): Chúa Nhật ngày 27/10/2019.**

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.